



Nineteenth-century U.S. Literature in Middle Eastern Languages

By Jeffrey Einboden

Edinburgh University Press. Hardback. Book Condition: new. BRAND NEW, Nineteenth-century U.S. Literature in Middle Eastern Languages, Jeffrey Einboden, This is a transnational study of the American Renaissance which explores the literary circulation of Middle Eastern translations of 19th-century U.S. literature. In a pioneering approach to classic U.S. Literature, Jeffrey Einboden traces the global afterlives of literary icons from Washington Irving to Walt Whitman and analyses 19th-century American authors as they now appear in Arabic, Hebrew and Persian translation. Crossing linguistic, cultural and national boundaries, Middle Eastern renditions of U.S. texts are interrogated as critical readings and illuminating revisions of their American sources. Why does Moby-Dick both invite and resist Arabic translation? What are the religious and aesthetic implications of re-writing Leaves of Grass in Hebrew? How does rendering The Scarlet Letter into Persian transform Hawthorne's infamous symbol? Uncovering the choices and changes made by prominent Middle Eastern translators, this study is the first to reveal the significance of 'orienting' American classics, demonstrating how such a process offers a valuable lens for reconsidering U.S. literary origins, accenting and amplifying facets of the American Renaissance customarily hidden. It advances Transatlantic Studies through expanding the field's critical perspective and methods. It provides vital...



READ ONLINE
[5.61 MB]

Reviews

This pdf may be worth purchasing. This is for anyone who statte there was not a really worth reading. I found out this pdf from my i and dad encouraged this pdf to understand.

-- Mrs. Annamae Raynor

If you need to adding benefit, a must buy book. This really is for all who statte that there had not been a well worth reading. It is extremely difficult to leave it before concluding, once you begin to read the book.

-- Claud Bernhard